

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 1 de 35

## ENCUENTRO INTERDISCIPLINAR SOBRE LA PRODUCCIÓN, LA COMERCIALIZACIÓN Y EL CONSUMO DE PRODUCTOS ARTESANALES EN COLOMBIA

### Introducción:

Este documento contiene los resultados arrojados por una encuesta aplicada al inicio de la sesión y la transcripción de la sesión misma, la que finalmente, es complementada con una reconstrucción del mapa de ideas elaborado dentro de la misma sesión.

### Antecedentes:

Ver documento "Encuentro Inter\_ versiones internas 1" del 7 de marzo de 2012

### Instrumentos:

Para esta sesión se aplicaron dos instrumentos. Uno fue la guía de sesión contenida en el documento referenciado en los antecedentes y que operó de forma grupal y, otro, que operó como registro individual, que consistió en una serie de 12 preguntas que combina modalidades de respuesta abierta y cerrada. Además de esto la sesión fue audio-grabada.

Identificación			
Nombre: _____		Profesión: _____	
Tiempo en la empresa: a. <input type="checkbox"/> menos de 1 año    b. <input type="checkbox"/> 1 a 5 años		Edad: a. <input type="checkbox"/> menor de 21 años    b. <input type="checkbox"/> 21 a 30 años	
c. <input type="checkbox"/> 6 a 10 años    d. <input type="checkbox"/> 11 a 15 años		c. <input type="checkbox"/> 31 a 40 años    d. <input type="checkbox"/> 41 a 50 años	
e. <input type="checkbox"/> 16 a 20 años    f. <input type="checkbox"/> más de 20 años		e. <input type="checkbox"/> 51 a 60 años	
Lugar de procedencia (municipio, departamento): _____			
Experiencia de consumo (previo ingreso a la empresa)		Experiencia profesional inicial (dentro de la empresa)	
1. ¿Qué era para usted Artesanías de Colombia?	_____	8. ¿Cuáles fueron las comunidades con las trabajó inicialmente?	_____
2. ¿Qué eran para usted las artesanías?	_____	9. ¿Cuáles fueron los oficios y objetos priorizados en su trabajo?	_____
3. ¿Enuncie tres objetos que haya adquirido bajo esa noción?	_____	10. ¿para usted y para la institución éstos eran artesanales? Usted <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no    Institución <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no ¿Por qué? _____    ¿Por qué? _____	
4. ¿En qué lugar(es) compró esos objetos?	_____	11. ¿para usted y para la institución siguen siendo artesanales? Usted <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no    Institución <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no ¿Por qué? _____    ¿Por qué? _____	
5. ¿Cuál era la finalidad de esas compras?	_____	12. Durante su estadia en la entidad, ¿cuáles han sido los oficios productos y comunidades que han suscitado mayor discusión sobre lo artesanal? _____	
6. ¿Todavía considera esos objetos como artesanales? si <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> ¿Por qué? _____		¿por qué? _____	
7. ¿Cómo categorizaría esos objetos hoy?	_____		

### Resultados cuestionario

La sesión estuvo compuesta por un grupo intermitente de 12 personas y un moderador, una de los participantes no diligenció el cuestionario y por ello los resultados que

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 2 de 35

relacionaré están sobre la base de 11 respuestas. De otra parte, hubo casos en los que los participantes no desarrollaron en su totalidad el instrumento; esto por dos razones. La primera, aducida en medio de la sesión, el personal administrativo no tenía elementos suficientes para resolver los interrogantes del bloque *Experiencia profesional inicial* y, la segunda, derivada de la tabulación y sistematización de los cuestionarios, porque los participantes consideraron que no era necesario dar respuesta a todas las preguntas y allí la cuestión se resolvió con anotaciones como: 'ibid', 'lo mismo' o, con líneas para rellenar el espacio.

### Profesión

TÍTULO	FRECUENCIA	F	M
DISEÑADOR(A) INDUSTRIAL	4	3	1
ANTROPÓLOGA	1	1	
POLITÓLOGA	1	1	
ADMINISTRADOR(A) DE EMPRESAS	2	1	1
SOCIÓLOGA	1	1	
ETNO BIÓLOGO	1		1
MAESTRA TEXTIL	1	1	

Estos resultados hacen alusión a los títulos obtenidos en procesos de pregrado y postgrado por los participantes y ello no necesariamente responde al cargo que desempeñan dentro de la estructura organizativa y misional de la entidad. Por otra parte no se puede pasar por alto que en la constitución profesional de los participantes haya 4 diseñadores industriales.<sup>1</sup>

### Sexo x Edad x Tiempo en la empresa

SEXO	EDAD/frecuencia	T. EMPRESA/frecuencia
F	<21/0	0
	21 – 30/2	1 – 5/1
		6 – 10/1
	31 – 40/2	1 – 5/1
		NR
	41 – 40/2	6 – 10/1
20>/1		
51 – 60/2	16 – 20/2	

SEXO	EDAD/frecuencia	T. EMPRESA/frecuencia
M	NR/1	<1/1
	21 - 30/1	1 – 5/1
	31 – 40/1	6 – 10/1

<sup>1</sup> Esto que podría ser fortuito constituye el indicio de una apuesta institucional, pues sabemos por testimonios y por fuentes biblio y videográficas que en un principio la apuesta *estética* estuvo en cabeza de artistas y arquitectos. Carlos Rojas, Jairo Acero y Helga Mora, son las tres referencias concretas sobre las que se puede contrastar este aspecto.

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 3 de 35

Los resultados indican varias cosas a tener en cuenta. La primera, aunque en la sesión no participaron todos los empleados y contratistas de la subgerencia, parece que ésta se encuentra compuesta en su mayoría por mujeres.<sup>2</sup> Segunda, que las mujeres presentan mayores tiempos de vinculación que los hombres, en algunos casos. Tercera, que sólo una mujer ha estado vinculada a la empresa por más de 20 años. Esto último es lo más relevante para el proyecto, pues sólo tres personas, mujeres por cierto, podrían dar cuenta de un proceso de larga duración desde el que se puedan establecer puntos de contraste con la forma actual de la discusión y aquellas que llegan hasta finales de la década del ochenta y principios del noventa.<sup>3</sup>

### ¿Qué era para usted Artesanías de Colombia?

Inicialmente pensé que esta pregunta arrojaría respuestas diferentes de acuerdo a la edad y al tiempo de vinculación con la entidad; parecería lógico que a menor edad y menor tiempo de vinculación, la percepción sobre la entidad estaría más ceñida al quehacer de la institución; sin embargo, la información obtenida, aunque no es concluyente, parece indicar que la percepción está mediada por la formación profesional. Esto puede responder a tres cosas, por un lado, que los participantes no entendieron que se les preguntaba por la percepción sobre la empresa antes de ingresar a ella;<sup>4</sup> por otro, que el *deber ser* medió en las respuestas y por tanto más que percepciones lo que indicaron fue una reproducción de la definición misional. Por último, que dentro de los procesos formativos hay un acercamiento a la entidad.<sup>5</sup>

PROFESIÓN	PERCEPCIÓN
Diseñadorxs industriales – Maestra textil – Administradora de empresas – etno biólogo	. “La entidad encargada de trabajar por los artesanos del país” .. “Era la entidad que trabajaba con las artesanías de todo el país y a la cual yo aspiraba a entrar a trabajar. Por eso estudié diseño industrial”. ... “Entidad rectora del sector artesanal” .  “La empresa rectora que maneja el tema de oficios y técnicas artesanales”   “Entidad del Estado que trabajaba con los artesanos”  . “Una empresa que trabaja en beneficio por el sector artesanal colombiano”  .. “Entidad de apoyo a la artesanía”
Antropóloga – Socióloga	. “Un almacén” .. “Un almacén de productos tradicionales”
Otras respuestas	. “No conocía nada de Artesanías de Colombia” .. “Vecina de los Andes, la cenicienta del Mincomercio”

<sup>2</sup> Hay que advertir, no obstante, que entre los participantes había personas que dependían directamente de Gerencia General y no de la Subgerencia de Desarrollo.

<sup>3</sup> Estas tres mujeres son María Gabriela Corradine, Gladys Salazar y Nydia Castellanos; evidencio los nombres porque un proceso de entrevista en este caso es de suma importancia, sobre todo para trazar procesos de largo aliento.

<sup>4</sup> En tal caso, habría que indagar nuevamente sobre esa percepción.

<sup>5</sup> En este caso habría que indagar para precisar cómo se da ese acercamiento (objeto de estudio, un campo de acción, etc)

Parece entonces que hay cuatro posturas generales. Una que sitúa a Artesanías de Colombia como una entidad y allí como una de carácter oficial; otra, que la posiciona como una empresa, no necesariamente estatal; una tercera, que la concebía como un almacén y, finalmente, una en la que ésta es marginal o inexistente.<sup>6</sup> Sin embargo, esta clasificación se puede complejizar al observar con detenimiento las respuestas del primer grupo por los matices que allí presentes:

A.) la diferencia entre entidad y empresa, que si bien puede ser sutil y sinonímica también puede expresar grandes diferencias.

B.) las diferencias derivadas de la concepción de la entidad o la empresa como una *que trabaja por* o que “apoya”, y de éstas como unas *rectoras* o del “Estado”.

C) la diferencia de asumir que el trabajo de la entidad o empresa está dirigida hacia los “artesanos”, las “artesanías” —aquí habría que ver si el sustantivo contempla el amplio marco de producción de bienes o simplemente el bien como tal; en caso que se dé lo primero entonces habría que incluir a los “oficios y técnicas artesanales”, de lo contrario habría que sostenerlo como un matiz diferente- o al “sector artesanal”.

D) la diferencia derivada de la inclusión o explicitación de una cobertura del “país” o la presunción o elusión de ello.<sup>7</sup>

Por otra parte, en las respuestas aportadas por los participantes es evidente que la percepción no atiende a temporalidad alguna y esto se expresa no sólo en la cercana concepción que expresaron, a pesar de las diferencias de edad, sino también en que las percepciones no contemplan cambios a lo largo de la historia. Pareciera entonces como si la entidad fuese lo mismo desde el momento en que se concibió hasta nuestros días.

¿Qué eran para usted las artesanías?

Aquí, como en la pregunta anterior parece haber una fuerte tendencia hacia las respuestas emitidas desde el *deber ser* o por lo menos desde lo aprendido dentro de la institución; por ello, la mayoría de las respuestas se concentran en la cadena productos-elaborados manualmente-con transformación de materia prima natural-y que son expresión de una comunidad.<sup>8</sup> Esto, claro, con matices y acentos como se puede observar en el cuadro, que además está organizado por edad, pues las tres nociones que podrían divergir de la cadena enunciada fueron expresadas por algunas de las personas más jóvenes, especialmente aquellos que no son diseñadores y no están ligados a áreas administrativas dentro de la entidad.

---

<sup>6</sup> Sobre esta última postura parece relevante indagar puesto que tal percepción podría estar mediada por variables de clase y generación, toda vez que las emitieron personas con edades no superiores a 35 años y formados en la ciencia política y la administración de empresas.

<sup>7</sup> Estos son puntos sobre los que hay que indagar de forma grupal en una próxima sesión. Entendiendo que puede ser válido tanto para aquellas posturas que encarnan la oficialidad como para las que no.

<sup>8</sup> Esto no quiere decir que las respuestas divergentes no estén elaboradas desde el *deber ser*, pues en un par de casos, ese deber ser no pasa por la institucionalidad sino por la encarnación de enunciados disciplinares

EDAD	T. ENTIDAD	PROFESIÓN	NOCIÓN
21 – 30 años	<1 – 5 años	Antropóloga – etno biólogo – Administrador de empresas	“un universo de relaciones sociales que se teje en las dinámicas locales de la cultura material” “Una categoría amplia que abraza una gama amplia de objetos” “chucherías varias, souvenirs (sic) bien hechos y poco permeados al mercado masivo”
	6 – 10 años	Diseñadora industrial	“Productos elaborados manualmente donde transformación de materia prima y con técnicas tradicionales”
31 – 40 años	1 – 5 años	Politóloga – Administradora de empresas	“Productos hechos a mano por las comunidades o grupos organizados” “Objetos tradicionales 'típicos' de cada región”
	6 – 10 años	Diseñador industrial	“productos utilitarios usando materias primas naturales”
41 – 50 años	6 – 10 años	Diseñadora industrial	“Objetos elaborados manualmente y con concepto cultural”
	20> años		“Eran parte de nuestra vida (en la familia) hacían parte de nuestros objetos de la vida diaria (incluían juguetes, prendas de uso diario)”
51 – 60 años	16 – 20 años	Socióloga – maestra textil	“productos netamente colombianos” “Todo producto elaborado a mano”

Como en las respuestas emitidas a la pregunta anterior, hay varios aspectos que deben ser tenidos en cuenta para matizar las posiciones; esta vez no en relación a un grupo en particular sino a las respuestas en general, por la cercanía en la mayoría de todos:

A.) la diferencia más o menos consensuada en torno a la consideración de las artesanías como productos o como objetos, conduce a que sea necesario precisar la postura de aquellos que las ubican en esas categorías.

B.) la diferencia entre aquellos objetos o productos elaborados a mano y aquellos elaborados a mano con transformación de materia prima.

C.) la diferencia derivada de la consideración de las materias primas como unas naturales o unas que no lo son.

D) la inclusión, o no, de la tipicidad o lo cultural como características diferenciadoras frente a otros bienes.

Experiencias de consumo

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 6 de 35

Tres eran las preguntas dirigidas a conocer concretamente las experiencias de consumo de los participantes, éstas buscaban indagar sobre los bienes adquiridos como productos artesanales, los lugares en los que los adquirieron y los motivadores de ese consumo.

En esta sección las respuestas no se pueden clasificar con facilidad porque a pesar que las respuestas son similares, éstas fluctúan fácilmente y no permiten definir tendencias para la edad, el sexo, la profesión, el tiempo en la empresa o la procedencia de los participantes.

<b>PRODUCTOS</b>	<b>FRECUENCIA</b>
Mochila	6
Contenedores – Canastos	4
Bisutería (collares, pulseras, manillas)	4
Ruanas	2
Sombreros	2
Hamacas	2
Varios	Candelabros, portavasos, joyería, tapete en fique, arco y flecha, árbol de navidad, cortinas, matera, saco, cerámica y vajilla

En cuanto a los lugares en los que compraron estos artículos, reportaron en su mayoría los municipios en los que se elaboran los objetos; es decir, al parecer estos bienes fueron adquiridos en medio de viajes personales e institucionales. Sin embargo, no relacionan estas compras como recuerdos de viaje sino como “regalos” algunos, y otros como artículos para uso personal.

A pesar de lo expresado aquí, las respuestas parecen indicar una particularidad que, de todas formas, no deja de ser una simple conjetura. Expoartesanías o el almacén de la entidad, aparecen como lugares de compra solo en los participantes que registraron edades entre los rangos de 31 a 40 años y de 41 a 50.<sup>9</sup>

Finalmente parece necesario indagar sobre la adquisición de productos como figuras en porcelanica, arte country, estructuras en alambra y, lo más importante, saber cuál es la percepción que tienen sobre estos.

#### Cambios en la percepción de los productos

Tres eran las preguntas diseñadas para entender si la percepción sobre los bienes adquiridos antes de ingresar a la empresa había cambiado, una preguntaba sobre la

---

<sup>9</sup> Habría que indagar si esto se debe a una posibilidad por capacidad adquisitiva lograda más o menos en los 30's por estabilidad laboral, lo que habría que cruzar con la encuesta de hogares del DANE o, si está relacionado con el proceso de consolidación de la feria como lugar indicado para realizar la compra.

continuidad de la percepción a pesar del tiempo de compra,<sup>10</sup> las razones para continuar o cambiar la percepción y cuál es la percepción actual.

A la primera pregunta todos los participantes respondieron afirmativamente, es decir, todos consideran que los bienes que adquirieron alguna vez como artesanales continúan siendo artesanales; las razones de ello no están explícitas en el instrumento porque los participantes omitieron esta parte. Finalmente, la mayoría concibe que esos productos siguen siendo artesanales, aunque en un caso particular se hizo la precisión de artesanías y manualidades sólo para el caso de la bisutería. En este punto habría que decir que parece que los participantes asumieron como punto de partida de esta nueva categorización aquella que habían dado al principio sobre la artesanía en general y ello, a su vez, refuerza la hipótesis sobre la atemporalidad de las concepciones que expresaron.

#### Experiencia inicial

Fueron cuatro las preguntas diseñadas para esta sección, aunque dos de ellas requerían que los participantes respondieran dos cuestiones en simultánea, por tanto, el bloque estaba constituido por siete preguntas. No obstante ser un batería robusta, los participantes omitieron toda una de las preguntas principales porque asumieron que no era necesario darle respuesta, como si se sobre-entendiera la respuesta y, por otra parte, algunos dejaron a medias las respuestas. En este orden de ideas esta aproximación solo constituye un bosquejo de las posiciones de los participantes que, como se verá en el cuadro, parecen estar en concordancia con lo planteado por la entidad.

COMUNIDAD	OFICIO	ARTESANAL		RAZONES	
		Ppart e	Entida d		
.Inga y Kamtza (Sibundoy) ..Pastos (Nariño) ...Guapi	. marca colectiva ..bagaje cultural y simbólico. ...cadena productiva	Sí	sí	“tradición, memoria y parte de la cosmovisión de la cultura material de los grupos”	“por ser comunidades artesanales tradicionales”
centros de desarrollo - laboratorios de Nariño, Putumayo, Caldas, Quindío, Risaralda	todos los que se encuentran en esos departamentos	Si	Sí	“porque eran hechos con alto porcentaje a mano, materias primas naturales y funcionales”	“oficios y técnicas definidos por artesanías de Colombia”
.Medellín: marroquinos y joyeros/bisutería		Si	Si	“no muy tradicionales pero son	“están enmarcados en nuestra

<sup>10</sup> Una modificación al instrumento de registro es necesaria en este sentido, pues no sé hace cuánto fue esa experiencia de consumo.

..Bogotá: microempresas manufactureras- artesanías				productos con técnicas artesanales”	lista de oficios”
.Usiacurí ..Barranquilla ...Galapa  Mongui  Duitama  . Cerinza	.tejeduría en iraca (proceso productivo) ..talla en madera del carnaval (proceso productivo) todos los elementos del carnaval - máscaras	Sí	Sí	“por el proceso productivo, por los materiales, por la tradición de la comunidad, por la identidad”	“por la comunidad, por el oficio, por la tradición, por los materiales, por la identidad”
artesanal tamo de pasto Nariño		Sí	sí	“hecho con insumos naturales hechos a mano”	
.Silvania - ..Ibagué	(trabajo con mimbre)	Sí	Sí	“partían de un oficio artesanal e involucraban materias primas naturales”	“Estaban bajo el listado de oficios artesanales”
.Comuniad afro de Guapi ..Eperaras Siapidaras de Olaya Herrera (Nariño), Cubeo del Vaupés	.Cestería=balay, canastos, petacas ..Cestería=sombrero s, individuales ...Talla en madera=bancos y máscaras rituales	Sí	Sí		
Ráquira y Nariño	alfarería, cerámica, tejeduría en lana	Sí	Sí		
.Afrodecendiente s en Guapi - ..Wounan en Chocó ...aplique de tela sobre tela	.artesanía en paja tetera ..cestería de rollo en werregue ...aplique de tela sobre tela para [...de pesebre [...]	Sí	Sí	“manejan oficio y técnica con identidad”	“manejan oficio y técnica con identidad”
Artisanos de guadua - Joyeras de Quimbaya	Trabajo en guadua y joyería	Sí	Sí	“porque había transformación de materia prima”	“comunidades con oficios tradicionales ”



Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 9 de 35

Un par de cosas deben ser puestas en consideración con relación al cuadro. La primera, las comunidades indígenas o afrodescendientes que aparecen están referenciadas por dos personas llevan menos de 5 años en la entidad y por una que lleva 16 y 20 años; esto parece sugerir una reactivación de proyectos con grupos étnicos. La segunda, que la mayoría de los elementos que reseñaban dentro de su concepción de las artesanías están presentes en la caracterización de las comunidades, los oficios y los productos, de manera que estos encarnan esa categoría. La tercera, resulta interesante observar que el determinante para establecer la postura de la empresa, en algunos casos, está en el amparo que brinda el listado de oficios que ha constituido la entidad. La cuarta y última, que esos trabajos iniciales no estuvieron encaminados a trabajos con manualidades o con poblaciones que elaboren bienes que se ajusten a esa categoría; cuestión ésta que hace necesario el cuestionamiento por los “componentes” que se han dedicado a ello, pues el instrumento no permite ver por años de vinculación o por profesión una dedicación en este sentido.

#### Las discusiones sobre lo artesanal

La última pregunta del cuestionario estaba encaminada a identificar las comunidades, los oficios o los productos que durante la vinculación de los participantes a la entidad, han suscitado mayores discusiones sobre lo artesanal. Esta pregunta también, buscaba identificar cuáles eran esas discusiones, especialmente en términos de la tensión que se ha establecido con las artes, las manualidades y los diseños.

<b>OFICIOS</b>	<b>(f)</b>
Muñequería	4
Bisutería	5
Joyería	1
Costura	1
trabajos con papel maché	3
tejeduría	1
vitralería	1
trabajo en cuero (talabartería y marroquinería)	1
aplique en tela	4
Bordados	1
<b>TÉCNICAS</b>	<b>(f)</b>
Macramé	5
Croché	1
<b>MATERIAS PRIMAS O INSUMOS</b>	<b>(f)</b>
chaquiras	4
hilos sintéticos	1
papel cartapesta	1
porcelanícron	1
<b>POBLACIONES</b>	<b>(f)</b>
Desplazados	1
Carcelaria	1

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012  
Transcripción: Daniel Ramírez  
Página **10** de **35**

La razón fundamental para ubicarlos como proclives a la discusión sobre lo artesanal fue la materia prima, sobre todo aquella que aparece como natural y que, por lo general, puede tener conexo, para su transformación o manipulación, ayuda mecánica.

Aunque en la guía había planteado que la sesión iniciaría por un recuento de las preguntas 10 a 12, esto no se pudo hacer porque iniciamos con un retraso de casi dos horas. Por esto la entrada de la sesión se dio por el establecimiento de un consenso grupal derivado de las respuestas que habían dado a la pregunta 12; en donde se seleccionaron como punto de entrada las chaquiras.

## **Sesión**

Hora de inicio: 10:50 a.m.

Hora de finalización: 1:00 p.m.

Asistentes: Mariana Gómez Soto (en calidad de Subgerente de Desarrollo) [MG], Pedro Baracaldo [PB], María Paula Díaz [MP], Nydia Castellanos [NC], Pedro Perini [PP], María Gabriela Corradine [MGC], Gladys Salazar [GS], Ricardo de la Pava [RP], Ángela Merchán [AX], Leila Marcela Molina [LM], Marisol Pérez [MY], Alexandra Díaz Moderador [DR]

Tipo de transcripción: literal

MG: [intervino para hablar de las Jornadas de Planeación Estratégica del año pasado, de la necesidad de participación en la consolidación del proyecto y en la apuesta interdisciplinaria del mismo, en especial, por las bases que deja sentadas para el trabajo en la entidad y que disminuyen los efectos causados por la inestabilidad de los cargos administrativos. Concluyó diciendo que el conocimiento producido por cada uno de los asistentes en el marco de sus actividades dentro de la entidad no puede quedar como uno aislado, sino que requiere de la construcción conjunta]

DR: [Explicación del cuestionario y de la dinámica de la sesión, resaltando que el objetivo de la misma es identificar los elementos o criterios que están involucrados en la discusión tendida sobre la relación entre artesanía, arte, manualidad y diseño. Además dio un tiempo para que los participantes diligenciaran el cuestionario y le hicieran sugerencias. Las sugerencias dadas estuvieron centradas en el segundo bloque de preguntas que no aplica para el personal administrativo de la empresa]

Grupo: [varios comentarios relacionados con la pregunta 12 del cuestionario]

DR: Pensemos en esos oficios, comunidades o productos que han generado ese tipo de discusiones; ahí estaban ustedes mencionando el **macramé**, [ininteligible], el **aplique de tela sobre tela**, los **tejidos de aguja**, todos los **bordados** y **tejidos**.

NC: Yo por lo menos el aplique de tela sobre tela que de alguna manera está en un límite en qué tanto es artesanía y qué tanto no es artesanía.

[se hizo una referencia sobre el papel maché y la necesidad de mirar el carnaval de Blancos y Negros (para ver qué si es artesanía), de allí surgió una precisión sobre la diferencia entre el papel maché y el papel cartapesta. Por otra parte, la referencia al Carnaval de Blancos y Negros suscitó la referencia sobre el Carnaval de Barranquilla y las

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 11 de 35

máscaras que allí se elaboran que tienen como particularidad la aplicación de pintura] [Ante la convulsión que produjo el recuento, el moderador indicó que su pretensión no era hacer allí un listado de todo lo que puede resultar difícil de clasificar, sino el establecimiento de los criterios sobre los que se puede abordar la discusión. Acto seguido hizo un recuento de los oficios y materiales enunciados por los participantes, esto con el fin de seleccionar uno de ellos para trabajarlo a profundidad]

DR: Macramé, chaquiras, bocados típicos, papel maché, papel cartapesta, hacer papel, apliques en tela, la bisutería

MY: El trabajo en cuero, que a veces es muy complicado el límite ahí.

NC: El tejido de punto y el tejido de croché

MY: No, ese sí.

GS: El alambre de cobre y los sunchos

[se sugieren las chaquiras por sí mismas y por ser un elemento de la bisutería]

DR: Empecemos por pensar por qué las chaquiras representan un problema en términos de definición.

MY: Desde la materia prima, se supone que no es materia prima natural [ininteligible]

GS: Yo pienso en la semilla. Antes, yo creo que los indígenas todo lo hacían a partir de las semillas que encontraban [...] o sea, lo que había en su entorno, ¿no? Sin remontarme a la época del oro y todo [...]

MG: Las cuentas de piedra. El otro día vino Pastora [Chipunque] que todavía tiene una pulsera de la abuela que es de chaquiras [...].

GS: Entonces ahí me asalta la idea de por qué llegaron a las chaquiras. Yo creo que llegaron a las chaquiras porque ya en su entorno no encontraron ni las semillas, ni el oro.

[...algo sobre los colores y el trabajo más fácil]

MY: En el proyecto orígenes, Sandra trajo una muestra de [collares] muy interesantes y eran elaborados con semillas naturales y con pedazos metálicos aplastados muy rudi[mentarios] muy tradicionalmente. Que en alguna época se utilizaba era con los materiales que se podían encontrar en su entorno, materiales precisos, y [...] como monedas viejas, que ellos [...] totalmente aplastaditas, muy homogéneas, pero hacían una composición de sus collares con eso. Sí se puede retomar mucho; el concepto era que ellos utilizaban todos los elementos de su entorno [...] el oficio que vamos a determinar, utilizando los elementos del entorno. Que por todas las circunstancias que conocemos ya no tengan los materiales y hayan tenido que [reemplazar].

MG: Yo, pensando en lo que dice MY, también tengo otro ejemplo. En Brasil, los Matis, no sé si conozcan, hacen unas pulseras y como unas cosas ceremoniales blancas, de

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 12 de 35

caracol de tierra; que lijaban hasta que hacían cuentas, chaquiras blancas y después las representaron por PVC blanco. Pero digamos que físicamente se ve idéntico.

Entonces cuando uno va a comprar en la Amazonía algo Matiz, para saber si es original o no, lo muerde a ver si es de plástico o concha; pero se ve idéntico; es decir, el PVC logra el mismo efecto visual, igualítico [...].

GS: Mira, tu me haces pensar en las perlas, que para uno saber si la perla es de verdad, uno la muerde y si es carrasposita es perla, si no, no.

RP: Hay varios elementos que pueden llevar las chaquiras, tanto los minerales, como todo lo del fondo del mar que son corales, conchas y demás, y también, pues semillas y otras cosas que hacen collares muy vistosos. Pero cuando uno va a ver las etnografías de 1900, o de cuando sea, uno ve que una manera de llegar a las comunidades era escopetas, balas y chaquiras. Las chaquiras checas, de Checoslovaquia, es una cosa que está registrada desde hace mucho tiempo como una manera de llegar a las comunidades. Si uno va al África, va a Asia o a Indonesia, trabajan toda la chaquira y pues como la chaquira finalmente [...] a productos alucinógenos, de con todos esos colores, es una manera de plasmar esas visiones que tienen, ya sea con la toma del yagé o los hongos y todo eso. Y las chaquiras como que les permitió seguir trabajando con esa diversidad de colores, con esa gama de colores.

Digamos que, algo muy curioso, es sentarse uno con una antropóloga y hablar de la comunidad Cofán y uno: 'no, la chaquira no'; cuando los cofanes, por ejemplo, también hacen uso de la chaquira constantemente y es un [...] del yagé y ella dice: 'chévere como potencializar esos objetos o ciertas cosas que elaboran, dándoles esos bordes o esos [...] con chaquira'. Lo vi en el África que [...] un cucharón, pero les hacían como todo un diseño, como desde donde ellos se inspiraban porque sí son como inspiraciones como propias, del contexto, de lo que consumen o no. Y me parece que las chaquiras hay que tomarlas como un aditivo, como algo que viene a adherirse al objeto, y finalmente ya es muy integrado; finalmente, uno va a comunidad indígena, a los Shuar o donde fuera, uno lee las etnografías y llegan con escopeta, balas y un buen cargamento de chaquiras checas.

Y uno cuando va a comprar chaquiras, cuando va, digamos, a la pajarera o a donde sea y le dicen 'ésta es chaquira checa original, pero es hecha en Colombia' [esto es] que no sea plástica [hace seña de morder la chaquira]. Eso es otra pregunta que queda vigente, es el material con que es hecho y puede ser industria colombiana.

MG: Pero sí es verdad. Me parece muy interesante el punto de ver la chaquira como ..., como los espejos. Algo que [...] para permitir la entrada, y si uno ve el trabajo de los Masai, no sé si han visto, esos collares que hacen [...] en chaquira, pero eso se remonta muy atrás y...no es una cosa solo colombiana. Como dice RP, Asia, África y América, a donde llegaron los europeos llegó la chaquira.

MGC: Ahí lo que me parece interesante es que sea un material plástico [...] entonces hasta qué punto deja de ser lo que era [...]. La apropia y la hace parte de su cultura, de su modo de vida y hay que tomarlo como un aspecto cultural propio.

DR: [partimos de mirar] el asunto de la materia prima, y ya con la materia prima nos resultó la necesidad de entender cuál es su origen histórico en términos de intercambios comerciales, de procesos de dominación, de colonización; usos rituales, usos

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 13 de 35

comerciales. [Por otro lado] la oferta ambiental que hay, en caso que sea un producto natural. Otras prácticas como la posibilidad de expresión de [un] trance.

El origen geográfico.

La relación entre natural/industrial [...]

La comprobación en el consumo, [donde] uno en el consumo ratifica si es natural o no.

Pero, ustedes han mencionado dos cosas que me causan cierta inquietud: uno es el entorno y, el otro es la cultura.

MG: Yo me atrevería a decir ahí una cosa que he dicho repetidamente desde que llegue acá y es: el objeto en su contexto. Porque más allá de la chaquiras, [pues] es secundario de dónde proviene, pero... yo les contaba a DR y GS que yo creo que terminé siendo subgerente de desarrollo por una pelea que di por una máscara de chaquiras del Valle de Sibundoy, en ese premio Palo de Agua, cuando yo no había entrado todavía acá...finalmente hicimos dos categorías con una diseñadora que estaba ahí [y era] diseño 10 [y] diseño 0 que era, digamos, lo tradicional...que igual el concepto ya está errado porque no quiere decir que lo tradicional no tenga diseño, pero bueno y, diseño 10 era lo contemporáneo. Y las máscaras las iban a poner en lo contemporáneo, o sea, en lo no tradicional, y yo era: 'no!, esa máscara me la dejan del otro lado' [...] porque yo decía 'esa máscara tiene que estar en lo tradicional por más que tenga chaquiras'...

RP: Porque MG, eso alargado y todo... la pieza de madera del Sibundoy, que siempre se ha conocido históricamente, registrada y todo, es redondeado. Y Olga cuenta que ella les dijo: 'oiga y por qué no lo hace más alargado', en algún momento, como es de su autoría. [entonces] ese alargamiento, y luego la chaquiras es un aditivo.

MG: Pero finalmente plasma...por eso empecé a hablar de lo del contexto. Larga o redonda, con la boca chueca o con la boca recta, con chaquiras o sin chaquiras está plasmando toda una cosmovisión de ese grupo.

Si a mi me muestran la máscara y yo no soy antropóloga, y no sé que el [yagé] existe en ese contexto cultural, me sacas la máscara del contexto y la pones al lado [...] yo te digo contemporáneo, no sé qué. Pero si yo conozco el contexto del objeto lo pongo en la categoría tradicional, por más de que sea larga, cortica, gruesa, con chaquiras o sin chaquiras[...] porque el objeto abarca todo un universo y toda una cosmovisión de un pueblo, sin importar cuál forma tiene, ahí está plasmada toda esa tradición [...] que son elementos culturales y de la cosmovisión del grupo que lo hizo. Pero si lo saco del contexto, pierdo eso, y lo podría categorizar como contemporáneo; entonces, por eso, como que [me atrevería a decir] que el contexto del objeto es el que determina si es tradicional o no.

DR: [...] fíjense que está pasando algo muy curioso y es que todos los ejemplos que estamos dando sobre las chaquiras como artesanías están relacionados a una visión indígena [...]. Entonces estamos hablando que las comunidades indígenas allá [indicando otro lugar] muy bien, es artesanía. ¿Qué pasa si esos indígenas se desplazan de sus resguardos, sus territorios y llegan a Bogotá, Santa Marta...y empiezan a hacer chaquiras?

MGC: O simplemente los urbanos copian

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 14 de 35

DR: Por ahí empezamos, y simplemente quiero que piensen en eso. Entonces volvamos, el entorno. ¿podemos seguir pensando el entorno como esa construcción biológica o naturalista del espacio? Porque fíjense que estamos hablando del entorno como...ustedes decían 'lo que está disponible en su entorno' y como si fuera [...] el lugar en el que están emplazados. Pero también, RP nos ponía a consideración el hecho de que en el entorno pueden entrar monedas, espejos, navajas, escopetas [...] ¿cómo afecta eso [la delimitación de] si algo es artesanal o no?

[Esto] para que vayamos pensando cómo en esos ejercicios de imaginación a los que nos hemos acostumbrado [en los que] pensamos a los indígenas como muy cercanos a la naturaleza y emplazados en un solo lugar.

El otro punto es, indígena con cultura. Como decía RP 'es que es muy reciente', entonces ya tenemos un aspecto de la cultura que es la temporalidad y podemos ponerle ahí otro [pedasito] que sea tradición. Entonces [las cosas] tienen que tener una cantidad de años para que sean cultura, entonces si es reciente no es cultura y entonces tampoco es artesanía.

[pensemos entonces] ¿Qué pasa si yo no soy indígena, ni tengo el arraigo [...] sino que un día me fui a la pajarera y un día empecé a hacer las manillas? ¿eso cuenta como artesanía o no cuenta como artesanía?

PB: [...] la cultura no es de una comunidad, de un país [es ininteligible la intervención pero, entre lo que se alcanza a escuchar, por la distancia del participante con relación a la grabadora, ésta estaba dirigida a establecer que tal cuestión es posible, pero entendiendo que no todo el que se enuncia como artesano, en efecto lo es. Por otro lado, destacaba que tal posibilidad también es posible por el hecho que la cultura no es potestad de un solo grupo y sólo de ese, sino que ésta transita, se modifica y se apropia por diversas personas y de múltiples formas].

AX: Yo creería que dentro de [la Ley del artesano] también debería haber un mapa, no sé no me la he leído completamente, pero si la tradición es de culturas indígenas nosotros deberíamos preservar esa cultura como una cultura indígena y no permitir que cualquier blanquito venga [...]. Eso es inconstitucional pero debería ser

[es difícil reconocer la voz de la participante] entonces tampoco deberíamos permitir que los indígenas se nos compien.

AX: Nosotros no podemos permitirle a los Embera que hagan el logo del Nacional en Chaquira. No podemos hacerlo, pero deberíamos

MG: ¿Por qué los Masai llegan a hacer esos collares? Porque se apropiaron, porque funcionó. Es que hay mutaciones que responden a contextos que cambian en el tiempo y una cultura es un ser vivo

[Respecto del comentario de AX] como entidad no lo vamos a promover, pero no lo podemos impedir.

AX: A no, obviamente que no le podemos amarrar las manos, pero tampoco se lo podemos avalar. Tampoco podemos permitir que ellos vayan a una feria de Expoartesánías, por así decirlo, con un logo de Nacional o un Winnie Phoo.

MY: Que es lo que están haciendo.

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 15 de 35

AX: Y todo ¿por qué?, porque se desplazaron, se vinieron a una ciudad donde se llenaron de muchas [cosas], se viciaron de muchas cosas, entonces están haciendo lo que normalmente el mercadeo les está indicando.

DR: ¿se viciaron o son procesos...? Porque es que ese es el punto. Estamos...fíjense en esas equivalencias que estamos sosteniendo, que están afectando la definición de artesanía. Estamos sosteniendo que los indígenas son mucho más cercanos a la naturaleza y están en un estado prístino y que gracias a los procesos militares y económicos, han llegado a otros espacios donde se han contaminado. Como si la cultura fuera una monada, una cosa cerrada, aislada de una cantidad de procesos...y en ese sentido, nosotros no tendríamos cultura, porque estamos pensando que cultura es propia de un espacio natural que le corresponde a una gente que puede tener una identificación muy clara, para los antropólogos sobre todo, en términos de lengua, vestimenta, cosmovisión, gastronomía...pero a la hora del té eso está disperso sobre el entramado social.

Pero además, fíjense cómo establecemos categorías desde esas equivalencias que estamos sosteniendo. Entonces para Expoartesanías tenemos diseño 0 y diseño 10, diseño 10 es contemporáneo, diseño 0 no es contemporáneo. ¿los indígenas están anclados en el pasado o están en la actualidad, son contemporáneos? Fíjense entonces cómo extendemos esas consideraciones del tiempo sobre poblaciones que son distintas.

MY: Cada vez nos estamos dando cuenta, porque lo que uno consideraba tradicional ya se está perdiendo [...] pero eso sería ponernos un veto [...] de la situación real. No podemos restringir, ni [impedir] a las comunidades que llegan acá [...], cuando las dinámicas por materias primas, por conocimiento, por todo el tema de las dinámicas globalizadas, ellos tienen que enfrentar otros parámetros culturales.

DR: Ahí vamos mirando la cosa, ¿no? Pero, entonces, fíjense en cómo esto que, además, lo seleccionaron ustedes, nos pone de relieve la discusión que Leila ha puesto muy claro en términos de que la chaqira es artesanía si la hacen los indígenas y si no, no es artesanía. Entonces, ¿eso es sostenible hoy, dadas las condiciones [planteadas]? No sabemos.

MY: Ahí hay que colocar sobre la mesa. Artesanías [...] entender como una política global [...] digamos entender desde el punto de vista del oficio, de la tradición de un oficio. Si es más importante preservar un oficio con un contenido cultural, estemos involucrando materias primas naturales o no naturales, para fortalecer el tema artesanal o, si podríamos dar [cabida] a otros espacios.

MG: Ahí también como los símbolos, la parte iconográfica que se plasma.

MY: Porque en muchos contextos locales e internacionales, cuando la materia prima escasea se están utilizando materias primas no tradicionales [...]; peor lo más importante es preservar un oficio, una tradición. Entonces ahí sería un punto de vista muy interesante de discutir por [la posibilidad de avalarlo] como artesanía o qué entenderíamos por artesanía.

Porque yo creo que nosotros hemos sido muy puristas en definir la artesanía y eso nos limita mucho para entender cómo [están] las comunidades dentro del espectro de

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 16 de 35

artesanías. Porque estamos muy ligados a la materia prima, a la tradición [etc.] y, hoy en día, las dinámicas globales son mucho más abiertas.

Por lo menos el caso de ... ¿cómo se concibe en Europa la parte artesanal? Involucrando un oficio manual pero con complemento del [área] mecánica, pero que tenga un alto contenido de oficio e involucrar la parte manual.

GS: Bueno, tu me pones a pensar en muchas comunidades que existen en Ciudad Bolívar, que existen en Suba, que existen en no sé que otros sitios cercanos a Bogotá; que son comunidades indígenas que han tenido que migrar por 'x' [o] 'y' razón. Son comunidades que tienen que subsistir en un medio supremamente agreste, como es el medio urbano, de los cinturones de miseria de nuestra ciudad. Yo digo, si ellos saben tejer y encuentran que el plástico les sirve para remplazar la materia prima que ellos no tienen en su entorno, eso, ¿sería artesanía o no sería artesanía? ¿qué pasaría con un producto de estos? Por ejemplo, que terminen haciendo los werregues en plástico, ¿qué pasaría? ¿Qué pasaría para Artesanías de Colombia?

Yo me enteré que el año pasado o no sé si el antepasado, no dejaron participar a los Waunaan que están en Ciudad Bolívar, que le pusieron alma de PVC a sus werregues y no los dejaron participar en Expoartesanías, o sea, ¿qué pasa con eso?

Teneos que abrir los ojos al problema social, al problema político, al problema económico de éste país; o sea, uno no puede mirar la artesanía con el corazón no más.

DR: Pero mira GS que además seguimos pensando en los indígenas. Entonces yo voy a poner una máscara de las que estaba hablando MG en otro escenario; esto no es Expoartesanías donde la máscara está colgada, sino que es la Tercera Bienal de Arte Popular de la Fundación BAT, ¿eso es arte o es artesanías? Incluso supongamos que no la hizo un indígena, supongamos que compró la máscara, fue a la pajarera y compró las chaquiras, tuvo un viaje y le quedó muy bonita la máscara.

MG: Pues ahí ya está salido del contexto [...] yo pasando así, diría que no es artesanía. Sí se salió de su contexto y no lo hizo un artesano que hace parte de esa...

GS: Pero entonces yo te pregunta MG, ¿los indígenas no hacen arte?

[varias voces que expresan posturas frente a la pregunta]

MG: [...] podría ser arte o artesanía si lo hubiera hecho un indígena, pero si lo hizo una persona que tuvo un viaje [extático] y lo puso en una galería, yo diría, es arte.

MGC: Pero ahí hay que recordar que la artesanía, de una u otra manera [es una industria...]. Por eso es artesanía, por se una actividad económica productiva y por hacer cada vez una obra de arte ...el Maestro Lora ...

MG: Pero también algo que hace a la artesanía, artesanía, es que ninguna pieza es idéntica a la otra, ¿o no?.

MGC: [pero es que es por muy poquito] o sea, que no puedes tu medir el miso pocillo y quedar todos milimétricamente...como en la industria, con un molde y toda la cuestión. Esa es la diferencia, que el artesano hace una semi-serie, digámoslo...



Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 17 de 35

MG: En algunos oficios, pero no en todos.

MGC: Pero es que si no...

MG: En esto [las máscaras], pues no hay dos.

MGC: [...] pero es que la técnica es la misma, la forma de producción sigue siendo...

MG: Pero no es en serie, si hay dos, de pronto, pero no son en serie como los pocillos

MGC: juega con el colorido, juega con otras cosas

DR: Fíjense que MGC está introduciendo ahí una discusión que amplía el horizonte y es...ya no concentrado en la materia prima, sino en el ejercicio creativo. Entonces, si creo una sola vez, es arte, pero si puedo reproducir eso varias veces o recrearlo...ahí podríamos empezar a encontrar un horizonte para trabajar las manualidades, entonces puede ser artesanía. Entonces, si tengo la posibilidad de reproducirlo va a ser artesanía...

MGC: Si lo hago, no si tengo la posibilidad, si lo hago realmente.

DR: Yo no sé que tan de acuerdo estén con eso.

MGC: Lo otro que MY comentaba [...]. El tema de la preponderancia del trabajo manual, de una u otra manera. Que todo lo que se saca, simplemente, con una máquina o donde no hay intervención de la mano [...]. Y es una de las [características] que se han dado aquí sobre artesanía, y es: preponderancia del trabajo manual.

MG: Sabes que yo rescataría pa' poner ahí, lo del contexto donde se recibe [...]. Que también cambia la connotación del objeto.

AX: Pero entonces si tu pones [...] de yanchama, uno de los trajes del Amazonas, lo pones en el museo de los trajes, entonces deja de ser...

MG: Yo no diría que deja de ser, o no. Pero digamos que uno exhibe un traje del Baile del Muñeco, uno ya está hablando como de un museo de historia natural, como un contexto así de curaduría, o si uno lo pone en una galería de arte... adquiere otra connotación, de pronto no pierde la anterior pero sí adquiere otra.

DR: Fíjense cómo va ligado...Ahora voy a ponerles más problemas, tenemos tiempo y espacio. Entonces MG decía hace un rato: 'para mi todo lo que hacen los indígenas es arte' [...]

MG: No [...] es que es demasiado divino que...

DR: Es que ese es el punto, ¿qué constituye una obra de arte? Que nos impide decirle a un indígena lo que usted está haciendo no es artesanías, sino obras de arte.

MG: Mi pregunta es...como que te devuelvo un poco la cosa: ¿pues tiene que ser tajante la una o la otra?

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 18 de 35

DR: Ahí estamos ya en el tema de las definiciones...

MGC: La obra de arte es única, normalmente no se repite; es diferenciada...

RP: No existe un seriado, digamos que el que se sienta a hacer no sé...en alfarería o en cestería con el balay, dice bueno 'trabajo todas las bases, luego todos los bordes', y como que hace esa vaina y entra en el trabajo de serie, en el trabajo artesanal, como que se integra ese seriado. El pintor integra el trazo, pero cada trazo va a ser único...

MG: No es exactamente, pero bueno, es la parte utilitaria del asunto. Sí, claro [...] un cuadro, una pintura, pues sí, la pongo en mi casa para que decore y todo ese cuento; pero no tiene un uso, un servicio...

AX: Pero igual hay muchas artesanías que tu, a pesar que tengan uso, no las usas [...]. El bastón de mando...

[varias voces]

El bastón de mando lo usa uno como un decorativo y normalmente no sería un decorativo, pero [...]. Si tu ves un [...] en un museo de arte y lo compras porque es una obra de arte, tu lo puede utilizar

RP: una galería

AX: Bueno, una galería, perdón. Una galería de arte y lo puedes utilizar. Lo mismo pasa con un objeto artesanal...depende de dónde tu lo pongas y para qué lo compras. Tu puedes comprar mochilas y no usarlas, y simplemente dejarlas exhibidas en tu casa.

PP: [Pero, igual] un objeto en su creación tiene un [destino] determinado

MGC: un uso

AX: Por eso, pero en el caso del [...] ¿para qué fue creado?, pues para ser utilizado, no para ponerlo en una galería de arte. Entonces vuelve y juega: ¿qué es artesanía, qué es arte...

[Varias voces, recapitulación sobre el asunto del contexto de producción y de exhibición]

DR:[...] pero entonces ahí viene lo que dice PP y es que eso ya es potestad del usuario. Yo ahí voy a jugar un poco al abogado del diablo y decir, bueno: 'esta es la entidad rectora del sector y, entonces, ¿tenemos control o no con lo que se hace los objetos que nosotros definimos, catalogamos y disponemos como artesanías? Y a las que les [restamos] otras posibilidades.

Ese es el punto.

MGC: Pero definitivamente, una obra única no es artesanía. Es una obra de arte. Hágala con la técnica que la quiera hacer o con los materiales con los que los quiera hacer ..

PP: [Ese es uno de los requerimientos] una artesanía [tiene una producción] mini seriada.

RP: no es el único, pero digamos que sí puede...

MG: Pero una obra de arte puede ser artesanal

[Varias voces haciendo referencia a esa posibilidad]

MGC: [...] es hecho manualmente...sí

DR: Voy a traerles un poco de la discusión histórica sobre esto y...claramente, las artesanías, en Colombia, entraron o se catalogaron en algún punto como arte popular.

MGC: No DR. El arte popular por ejemplo, en lo que yo conocí, era digamos...las pinturas de...arriba de la costa de Córdoba, que pintaba los banquitos de cuero y eran sus cuadros, eran sus pinturas. Eso era arte popular porque [re]presentación de toda una...era como una cosa ya cultural, y siempre sus representaciones eran eso...iban ligada al banquito de madera; entonces por eso era, en cierta medida, arte popular.

Artesanía popular fue la que se llamó, por ejemplo, lo de Ráquira...e perdón, lo de Pitalito. Pitalito, que comenzaron las Muñoz con sus ranchitos, con sus chivas con su [...], con todo eso; y todo el mundo comenzó a trabajarla, a representar lo de su pueblo: los kioscos de venta, la finca, el marrano, la chiva que era propia de la región y todo eso...comenzaron a representar cada cual a su manera. Por eso, se llamó artesanía popular.

[varias voces ininteligible]

Pero era más del artista, que lo plasmaron...

AX: [...] pero ...ahí entra una de las discusiones que siempre hemos tenido y es que...artesanía desde que haya transformación de materia prima desde su inicio o en un porcentaje muy alto. Y el arte, simplemente, es la [translación] de una técnica o una decoración [...] de una materia prima.

GS: Pero yo me hago una pregunta. ¿La primera chiva fue arte? Yo creo que ningún artesano hizo dos chivas al mismo tiempo, hizo una primera chiva...para mi eso es una obra de arte, ¿en qué momento se vuelve artesanía? [...] ¿por qué hay obras de arte que no se vuelven artesanías?

PP: Ahí es donde hay que diferencia el producto del objeto. El objeto no es utilitario, puede ser único, cuando un producto es [transado] y con una producción mini seriada. Entonces, por lo general, las artesanías son un producto; el arte, es un objeto [...].

MG: Pero mira que el contexto juega un rol importante porque...volviendo a la máscara, según los referenciales que describió PP. Si la máscara es utilizada en [un baile, en una ceremonia] es un producto...

PP: No. Transada, eso es cuando [...] un mercado...

MG: Ahí ya podemos echarnos más para atrás. Y es que la artesanía es una categoría que agrupa un montón de cosas que finalmente son objetos utilitarios, fueron o son, en algún contexto son objetos utilitarios que ni se van a transar ni se van a adquirir...

PB: No, pero ahí [...] la ruana

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 20 de 35

MG: No, pero la ruana...digamos que podrían hacerla ellos y ponérsela sin necesidad de transarla. Sería un objeto utilitario, un objeto tradicional.

GS: Yo tengo otro ejemplo. Me parece que los ejemplos son, a veces, muy...pedagógicos. Tengo el caso de la persona que reprodujo las obras de Botero en pequeño; que se exhibieron en Artesanías de Colombia, ¿qué es eso? O sea, pensemos en la obra de Botero, en el gato que nos trajo últimamente, de no sé cuántos metros de altura...

[alguien: era artesano]

GS: no, no era artesano. Era un diseñador...ve, un publicista. Y el publicista le encantaba el arte y entonces resolvió que replicaba las obras de Botero. Y así hizo su casa, compró su finca, compró su carro, etc. Hasta que llegaron y...se lo quitó Botero, ¿sí? A mi me parece que nosotros que tener en la cabeza esos casos puntuales.

DR: Claro, por eso yo tomaba la chaquira...

GS: No, sí, pero creo que ese caso...o sea, ¿qué pasa ahí? Artesanías de Colombia estuvo de acuerdo en vender las muñecas de trapo de Botero...las muñecas de trapo a partir de la obra de Botero, y las vendió en el almacén...hasta los años noventa, uno encontraba las muñecas de trapo, réplicas de las obras de Botero...y eran de las Muñoz, exactamente. Entonces miremos eso, porque cuando nosotros decimos que vemos clarísimo qué es arte y qué es artesanía...yo no sé hasta dónde lo tenemos tan claro...

[varías voces]

AX: [...] Lo mismo la producción artesanal inspirada en el arte...

PB: [...] porque cuando uno ve la lista de [...] arancelarias, aparece pesca artesanal. Una cosa es si es réplica o no; pero, es un producto artesanal porque fue hecho con ciertos criterios que no son tan industriales [...]

PP: Ahí entra a jugar un papel [...] el diseño. Que pasa [...] el referente del diseño es el artista...utiliza técnicas artesanales, materias primas artesanales, el oficio...pero, el referente es algo ya...

[Varías voces]

GS: [eso] tenía un mercado en Venezuela, magnifico.

LM: [...] en ese momento no estaba protegido. Lo que sí está mal es que nosotros sabiendo que está protegido, lo sigamos comercializando.

GS: Pero imagínate, sacaron las réplicas de Botero hechas en cerámica; pero, yo no sé si las muñecas de las Muñoz, las siguió haciendo alguien. Pero a [eso] nunca lo sacaron del mercado como lo sacaron a él lo sacaron a la fuerza; porque a él le llegó a su finca un carro de la Fiscalía a detenerle toda la producción [...].

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 21 de 35

MGC: [...] era ahorita que mencionaban lo del werregue con alma en PVC, me parece inténsate porque en una época estuvimos buscando una solución para la artesanía [...]. ¿Por qué?, [hay productos que se comercializan] muy bien pero resultan muy costosos para la exportación porque pesan demasiado; entonces la empresa estuvo haciendo una serie de experimentos para mirar que alma se les podían meter, la que fuera, pero que funcionara...

MG: ¿De qué es tradicionalmente el alma?

MGC: De paja blanca [...] silvestre [...] de paramo.  
Entonces hasta que punto, ese tema, ese asunto del material [...] es por la metería prima que se va a [descalificar] o no. Grave, porque entonces cerramos las puertas a una cantidad de soluciones técnicas, de mercado... no sé, de muchas cosas [...].

LM: [la materia prima] es un componente, no un determinante.  
[Varias voces, ininteligible]  
[...] ahora tenemos protección, protocolos de manejo [...] fibras [...]. Es decir, el señor que viene a tejer acá en Bogotá porque lo desplazaron de su tierra, ¿ese no es artesano?

[Alguien dice no]

MY: Tiene más protección...

MGC: Siempre la empresa ha planteado que se necesita sustituir materias primas en la artesanía. Por ejemplo, todas las [artesanías] que trabajan el bejuco [...] en un momento dado van a tener que suspender su producción porque no pueden seguir explotando.[...] hay alternativa, ¿Qué alternativa se va a buscar? Muy seguramente, un material industrial, sintético, reciclado [no sé qué].

[Varias voces, alguien menciona algo sobre el repoblamiento]

MG: [...] la empresa ya no sólo pensaría en una materia prima alternativa sino en hacer algún ejercicio [de repoblamiento]

RP: MG, si estas pensando en comercialización y potencializando todo eso, el ritmo de las plantas ya no va a dar [...]

MG: No importa. Es decir, como una responsabilidad...no sé[...] hacer las dos cosas [...]. La problemática de una materia prima escasa o amenazada yo pensaría que, como Artesanías de Colombia debe hacer acciones en cuanto a una materia prima alternativa, también en cuanto al repoblamiento; así no la vayan a usar para la artesanía...

GS: Yo digo algo frente al repoblamiento MG, que lo tenemos que tener muy claro. Es que la mayoría de las materias primas nuestras son silvestres y necesitan [...] porque hay condiciones ecológicas que tu no las puedes volver a plantar en ese terreno si tu talas los arboles, matas los pájaros, acabas con las iguanas...o sea, por más esfuerzos que hagas tu no puedes volver a sembrar [...].

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 22 de 35

MG: La vez pasada hablábamos que eso podía ser como un ejercicio de preservación de un ecosistema [...]

[Varias voces referenciando ejemplos de especies que se pueden repoblar]

PP: [...] uno no puede pretender llevar una especie de Nariño a [...], deben ser contextos aledaños [...].

MGC: [...] en muchas zonas; por ejemplo lo que se hizo cerca a Mompox [...] con la Palma Sará, que se estuvo cultivando y de todo, pero la gente dueña de las fincas ... que pena, necesita su ganado [...]

PP: Esa es una cuestión estructural, debe haber una cosa de incentivo [...]

GS: De políticas...ahí volvemos al tema de las políticas de Estado [...]

MGC: [...] tiene que haber legislación clara, tiene que haber normatividad y eso no lo hacemos nosotros, eso lo hace...

GS: Pero lo tenemos que facilitar nosotros...

[Varias voces]

RP:[...] haciendo uno poquito de reforestación. Aparte de los bonos de carbono es mal visto porque no se está utilizando el uso de la tierra; [entonces] algo que se maneja siempre es que usted tiene que dar cuenta de que se está utilizando óptimamente el 80% de la tierra sino tal cosa, sino tal otra. Entonces es un tema importante [...] figura de reserva u otras figuras de bono de carbono; pero en principio [...] en términos normativos no [se] apoya esos procesos.

MG: Como entidad tenemos que hacer parte de esas escenas para representar las necesidades del sector, que es lo que está pasando ahorita con el decreto de la Ley forestal y eso [...]

PP: [...] materias primas, luego enseñar a [cosecharla] y la venden; y yo puedo estandarizar materias primas. Puedo estandarizar la calidad [...], las cantidades [...]. Pero si yo hago eso, pero si yo la puedo vender [...]

GS: En el Chocó se hicieron varias [...] de parcelas. No se pudo lograr nada porque las condiciones ecológicas que requería esa especie, no se pudo.

MGC: Alguna vez [yo fui] al Ministerio de Agricultura para preguntar de qué manera se podía apoyar la producción de la caña brava [...] para Tenza. Me dijeron 'vea, imposible por el lado nuestro porque esos son cultivos tradicionales', entonces ¿hasta qué punto podemos [poner] el cultivo, la siembra o el repoblamiento de las materias primas [como] una industria productiva del país en cultivos tradicionales? Metámoslo, formalicemos...

GS: Pero es que es de políticas. Nosotros deberíamos tener políticas, que es lo que no tenemos, no tenemos políticas públicas y tenemos que construirlas, ¿sí?...

DR: Voy a llevar esta discusión que están teniendo aquí, al plano que nos compete, no por que lo otro no nos competa, sino para no desviarnos. Y es esa relación entre conocimientos, en general, experticias profesionales o no profesionales y servicios; porque si se dan cuenta hemos hablado, buena parte de la discusión, sobre objetos, y hemos descuidado una parte que en [algunas] definiciones de artesanía aparecía... como servicios de capacitación... [escenarios] de transferencia de conocimiento. ¿cómo entra o no entra hoy, en la definición posible, de artesanía? Es decir, el hecho de... y que estaba aquí sobre la mesa, el hecho de que yo como migrante, que sé una técnica o un oficio vaya a otro lugar, se la enseñé a otra persona que hace otra cosa salga algo nuevo. Ahí hay servicios y para no ponerlo en abstracto, las señoras de la etnia Wayúu vienen a la 53 a hacer talleres de tejeduría.

¿cómo pensamos esas cosas a la hora de una definición sobre el sector?

MGC: Esas son cosas como de protección, de pronto. Va dirigido a que no se transmita el conocimiento de una comunidad a otra... es como lo que yo entiendo... pues es que no es lo común que un artesano, claro que ya se está volviendo común...

LM: No debería ser. ¿pasa? Pues claro. [...] las técnicas son universales pero la identidad es lo que finalmente termina siendo el mayor valor agregado de la artesanía; entonces, voy a coger el caso de Curití. Curití hacía [una cantidad] de productos en fique... es una decisión de la comunidad, digamos que Artesanías de Colombia solo puede dar algunas líneas [...]; Curití disidió empezar a vender su materia prima, [tejer en ... es una técnica universal], la diferencia de Curití era su fique, sus colores, sus [tonos] en particular. Ellos decidieron vender su materia prima con sus colores y están vendiendo mochilas de Curití en todo el país.

Yo he visto mochilas en Cartagena, en Mocoa y es la misma mochila con las mismas [semillas]. Porque, además, finalmente [volvemos a lo mismo], los factores de identidad,

o sea los [que dan a] conocer un producto, terminan siendo [en muchos casos] el mayor valor agregado.

Es muy difícil para un artesano, enseñar una técnica sin desligarla de su propia identidad; entonces, termina transmitiendo no sólo la técnica sino la identidad. Eso lo que hace es generar productos de menor calidad, sin identidad, que empiezan a competir en condiciones que ponen en desventaja a la comunidad.

Ahora encontramos, [y es algo que me pasó hace poquito], la docena de mochilas de Curití a noventa mil pesos en San Victorino, pues porque más o menos [...] yo hago el pedido a Curití... Entonces ellos ya no están vendiendo mochilas, porque quién va a comprar una mochila de Curití de cincuenta mil, si usted las consigue acá a menos de diez mil en San Victorino.

[...] obviamente nadie va a decir: 'no es que yo las quiero diferentes a las que hacen en Curití', si la que [piden] es esa, hagamos esa. Yo aquí o la señora en Cartagena o las señoras que usan su tiempo libre haciendo cualquier cosa, o la población carcelaria [...], por eso no se debería hacer.

Y yo insisto, si alguien lo ha de hacer, por lo menos nosotros no.

MGC: MG ahí hay algo importante que me gustaría que le transmitieras a la Gerente, antes de que te vayas. Y es que se trate de gestionar con el SENA, que no contraten artesanos

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 24 de 35

para enseñar las técnicas de una comunidad en otras partes del país, así sea en comunidades vecinas.

En diciembre me chocó mucho, estar en Expoartesanías, viendo un stand de Nariño, de Cárdenas, con productos similares a los de Usiacurí [esto cofres...] 'no estos los hacemos nosotros'. ¿pero cómo así?

Contratan a un artesano de Usiacurí que se vende por el millón de pesos que le da el SENA, para irse a enseñar a otra comunidad, a otra parte del país.

Contratan artesanos de Guacamayas para ir a las comunidades vecinas, o no sé a dónde. O sea, eso es algo que el SENA debería respetar, y al SENA le habían dado unos parámetros de acción que debía contratar a Artesanías de Colombia para ejecutar lo que fuera de atención al sector artesanal. Al fin y al cabo el sector artesanal es el de nuestra competencia. El SENA volvió a coger al sector y a manosearlo de cualquier manera [...]. Entonces que la Gerente haga las gestiones del caso par que restrinja eso, porque estamos perdiendo las tradiciones, la identidad, la cultura...todo lo que implica el arraigo de un oficio en una comunidad y se está disolviendo por...pues...

DR: Pero MGC tu dices eso, y lo mismo LM. Y seguimos pensando que la cultura, lo que quiera que sea eso...

LM: La cultura no, la identidad

DR: que tampoco sé que pueda ser...pero que es propia de alguien. Es una monada que está anclada a un territorio, a una gente, que no tiene posibilidades de [...]

MGC: Sí. Para el caso colombiano en gran parte está anclada al territorio.

LM: Es que es lo que lo define, esa es la identidad. Es por eso que las artesanía Chulucanas son Chulucanas y son reconocibles en el mercado por esas características de identidad que tienen.

Ese es el único factor diferenciador de la artesanía, claro está todo el tema de habilidad en la técnica. Los maestros que tienen niveles muy altos de habilidad en la técnica, digamos que son muy difíciles de imitar o de copiar. Pero cuando son técnicas, más o menos, genéricas, lo único que las diferencia es la identidad.

Porque, ¿qué técnica tenemos en Colombia que sea única de Colombia? Pareciera que el mopa-mopa, pero más por la materia prima que por cualquier otra cosa.

¿Tamo? Tamo hay en México, tamo hay en Ecuador...

[...] el año pasado que se hizo un seminario ahí de todo Suramérica, llegaron las chilenas con lo único que es chileno y no lo hacen en ninguna parte del mundo: las miniaturas en crin de caballo que se hacen aquí por montones [...].

Entonces lo único que hace diferente o que hace particular a una comunidad, eso es lo que nosotros queremos fortalecer, que no es necesariamente la técnica. Ojalá se transmitiera más técnica, pero lo que nos va a hacer, finalmente, competitivos es la identidad, nada más.

MG: [...] DR como para poner un poco por dónde abordar la discusión. LM ahí está hablando como entidad rectora, no como en la discusión intelectual académica porque ahí nos podríamos quedar siglos. Entonces yo diría que este tipo como de ... a lo que hay que llevar todo esto, a tomar posiciones como entidad. Porque el tema es fascinante pero nos podríamos quedar eternamente.



Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 25 de 35

Entonces a ese tipo de lenguaje es como a lo que hay que aterrizar todo esto. Pues hago como un paréntesis ahí...

DR: No, y no me malinterprete. Esto no se va a quedar en el aire, no nos vamos a quedar discutiendo sobre qué es identidad, sobre qué es cultura porque yo sé que esto tiene que traducirse en algo operativo.

Sino que quiero que antes de arriesgarnos a pontificar como entidad,

tengamos consideración sobre qué está pasando actualmente. [...]

LM: Ahí como para cerrar la discusión. Todo el tema de denominaciones de origen, todos los sistemas de protección... bueno esos mecanismos van más a las características físico-químicas de una región en particular [ininteligible]. Nosotros trabajamos mucho más con marcas colectivas que son mucho más hacia la identidad del producto.

DR: [...] para allá iba. Entonces lo que hay que fortalecer es lo que distingue del resto de cosas. Y eso no está en el oficio que es universal sino en la materia prima.

LM: Pues es un componente...

[Varias voces, ininteligible]

Pero fíjese que las artesanías son mucho más de factores, no es una sola...Por eso hablábamos de que la materia prima es un componente no una determinante.

¿qué puede hacer que algo se defina fundamentalmente como artesanía? la permanencia en el tiempo, no; neoartesanía.

Estas señora...las Muriel, por ejemplo, en [Barichara]. No es identidad colectiva, es identidad individual pero [...] artesanía.

Esa configuración de cerámica y chiqui-chiqui solo se da ahí, esa es su identidad. Así la piezas de cerámica sean [...] y, adicionalmente, el chiqui-chiqui, por ahora, parece que solo hay ahí.

RP: Pero LM esos son casos muy puntuales [un asesor en campo] llevar ese mismo proceso a otra comunidad que está trabajando el barro y él ha tenido contacto con [...] y tiene chiqui-chiqui, entonces...

LM: no pero llevar la misma identidad un asesor nuestro, no.

[Varias voces, ininteligible]

No y mucho más cuando esta haciendo estos procesos que son de construcción de identidad; es decir enseñar un [oficio] a la población carcelaria, no hace que sea el mismo lenguaje. Si toca, toca [varias voces, ininteligible].

El lenguaje [...] digamos que toman esos elementos de composición estética y [...] cultural que sean reconocidos, ¿sí? Es una discusión semiótica fuerte, pero en la práctica es lo que te permite identificar que el sombrero vueltiao es el que tiene ese juego blanco-negro que es de una [...] y es lo que me permite identificar, a pesar que sea caña flecha, a pesa que se la misma materia prima que trabajan en África, pues la configuración estética es [...] por su cosmovisión. Porque lo que tu haces aquí con una materia prima, no lo va a hacer otra persona en cualquier parte del mundo, a lo que soy yo como [...]

Yo sí rescataría que la identidad, no sé que opinen mis compañeros [se escucha al fondo: total], es un factor [para definir la artesanía]. Haga algo que sea suyo...

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 26 de 35

MGC: [...] lo que se hizo con San Andrés. Teniendo un oficio nuevo, de papel maché, por ejemplo...listo que si es un oficio, que si es técnica, que si no es técnica...pero desarrollan los productos con identidad, que es la fauna y la temática mariana con un colorido vivo que nadie más [...]; están desarrollando una identidad que los va a hacer reconocer por todos lados.

DR: Pero fíjate que ese es el punto. Es que quiero pensar en la posibilidad. Entonces...voy a tomar el mismo ejemplo de la chaquira. Yo cojo la chaquira, no está catalogada como artesanía, pero yo como poblador urbano, como desplazado si se quiere empiezo, con las chaquiras, a dar cuenta de esa historia que estoy viviendo. Empiezo a crear una identidad y un vínculo expresivo con Ciudad Bolívar [...] ¿esa sería artesanía?

MGC: Esa comienza a ser, si la comienza a producir

NC: Pero aquí no se lo van a valer como artesanía, se lo van a valer como manualidad [...].

GS: Puedo decir con otras palabras eso, por ejemplo. La empresa ha venido haciendo todo un proceso de posicionamiento y de dar a conocer la artesanía Colombiana. Las personas en la ciudad, de Bogotá por ejemplo, que van a Expoartesánías y se compran su mochila porque les encanta la mochila, se compran la mochila pero algunos de ellos dicen 'yo soy capaz de hacer esto. Y si esta mochila la venden acá, la puedo hacer' y la venden en la plaza de Lourdes.

Entonces empieza uno a ver productos artesanales con otro lenguaje, en las aceras, en los kioscos que están poniendo últimamente, bueno desde hace 6 u 8 años [...].

Y empieza el SENA, que es una institución del Estado a decir: 'mire, como en Colombia tenemos una cantidad de mano de obra que no está capacitada, que no está formada, entonces...listo empecemos, como política de Estado, a enseñarle a la gente a que haga mochilas para que pueda comer'; ¿nosotros podemos estar de espaldas a esa realidad?

Yo con eso, simplemente quiero llamar la atención sobre que hay otros procesos exógenos que nos permean y que nosotros no queremos dejar que nos permeen. Y lo que nosotros tenemos que empezar a hacer, o tendríamos que hacer, es definir cómo nos parece a nosotros que nos deberían permear, ¿cómo nos debieran permear?

Que ellos terminen con la tradición, con la cultura, etc. Pero nosotros no podemos decir: 'mire, que pena, pero le vamos a recoger de todas las plazas de Colombia, las artesanías que hacen los hippies'. Perdóneme pero los hippies viven de hacer las pulseritas en chaquiras, de utilizar las plumas de gallina, las plumas de gallo, las plumas de pájaros de la selva para ponerlos en sus collares; y los invito a que vayan al mercado que hay a la salida de Las Aguas.

Yo me quede ahí [prendida] porque son unas plumas bellísimas, pegadas de unos alambres que uno sabe que en tres días van a estar mohosos.

Pero bueno, yo creo que nosotros no podemos seguir de espaldas a todos los procesos que se están dando actualmente a nivel planetario, a nivel de Colombia en el tema del ambiente, en el tema de economía, en el tema de la política, en el tema de políticas laborales, etc.

O sea, nosotros no nos podemos aislar en las cuatro paredes de Artesanías de Colombia. Y perdóneme, pero yo esto lo estoy diciendo desde hace mucho tiempo. Yo, apenas entré a Artesanías de Colombia, me metí en una coca de huevo ¿podemos seguir metidos en una coca de huevo? [varias voces]

PP: [...] es un discurso diferente al que has dado siempre. Ahora que debemos dejarnos permeable por los cambios y por las situaciones actuales y [antes] habías dicho que desde cuándo nos volvimos ayudantes de los desplazados [inninteligible].

AX: Pero porque hablan tanto de los desplazados si ninguno sabe cuál es la política que se está trabajando con los desplazados.

MGC: [A mi lo que me parece fundamental es que ahí] y se vuelve fuerte el de diseño para generar unas identidades y unas diferencias [radicales]. En esos nuevos oficios o en esas nuevas técnicas que se están haciendo, no nuevas porque [...] en todo lo [...] copiar, lo que sea. Manejarles el tema de desarrollarles una identidad de sus productos.

LM: Yo lo que creo es que para poder ser, hay que saber qué quiere ser uno. Uno no puede ser todo. O sea, está el tema de los hippies, está el tema del SENA, yo creo es que por eso el foco también se puede ir perdiendo; porque si nosotros...hay que ser claros. O sea, no es nuestra preocupación fundamental la materia prima, que en las comunidades haya problemas con las palmas [porque no es nuestro tema de interés]. Nuestro tema es artesanía y [producto], [...]. Nuestro tema no es formar mano de obra. Yo creo que eso pasa cuando las instituciones se ponen a hacer lo que no les compete.

GS: Hay una cosa, una cosa es lo que yo estoy diciendo. Para aclararle a PP, que no me estoy haciendo entender: ¿qué mi discurso ha cambiado? No.

Yo estoy diciendo, ¿qué queremos hacer? ¿qué estamos haciendo? Con los ojos abiertos al entorno nuestro, a nivel social, económico, político, ect. Que es muy distinto a hacer las cosas que creemos que tenemos que hacer, con los ojos cerrados.

Por eso les estoy diciendo, lo que hace que yo, desde que entré a Artesanías de Colombia, siento que me metí en una coca de huevo. Y empecé a salir de esa coca de huevo hace dos años que me mandaron para el CENDAR, que yo dije, yo no me voy a encerrar en las paredes del CENDAR y me fui a ver que estaba pasando afuera. Es simplemente eso.

Yo soy una abanderada de las políticas de Estado y nosotros no tenemos políticas de Estado. Es más, es triste, que somos parte del Estado y no podemos decir absolutamente nada frente a lo que está haciendo el SENA y que, además, no lo compartimos.

Entonces nosotros tenemos que saber: ¿qué es lo que queremos hacer? ¿cómo lo queremos hacer? Pero en este momento en que las condiciones de todo tipo han cambiado completamente. El mundo no es lo mismo hoy que hace tres años. Yo, a veces siento que me quede en 1995 que entre a esta empresa, yo me quedé ahí. ¿no sé ustedes que sentimiento tengan?

Entonces no es que nosotros...yo no estoy diciendo, esto es malo, esto es bueno, no. Estoy invitando a que miremos ¿Qué es lo que tenemos que hacer? Porque no podemos impedir procesos sociales, no podemos impedir procesos económicos [Se interrumpe la intervención para dar voz a otra participante].

NC: [...] Hasta dónde nosotros, teniendo en cuenta que no podemos cambiar todo lo que viene de afuera de las comunidades, algunas de las veces...digamos que haciendo el paralelo entre el sombrero de Aguadas y el sombrero de Sandoná; en Aguadas fue una persona de Nariño la que les enseñó a hacer los sombreros; son tan parecidos que se pueden vender con la identidad de Aguadas, los que son de Nariño. Así los venden.

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 28 de 35

Entonces, nosotros que somos, digamos, los expertos podemos decir 'esto se puede diferenciar así' pero las diferencias son mínimas y al público de afuera se lo venden como desde del otro lado. Entonces, ¿hasta dónde nosotros [...] conservamos unos purismos que de alguna manera... nosotros esas cosas que no son de nosotros, no las podemos cambiar? Como cuando el diseñador llega [...] o son las mismas personas que llegaron a la comunidad y ellas lo copiaron y uno lo que tiene que hacer es mirar que se hace en esa situación; pero nosotros no somos miles de personas o batallones en todas las comunidades para ir trabajando con una y con otra, y con otra.

De alguna manera si nosotros somos la entidad rectora a nivel nacional, debemos mirar todo el conglomerado nacional, así sean hippies, desplazados, indígenas, rurales...y ¿qué pasa con los urbanos que hacen artesanía? Porque de alguna manera cuando yo llegué a esta empresa 'en Bogotá no se hace artesanía, hay que irse a viajar afuera porque acá no se hace artesanía'

DR: Perdón yo voy a dejar el asunto en punta [porque lo que intentaba plantear] es el asunto del conocimiento. Yo les ponía el asunto de la circulación del conocimiento entre los artesanos, porque la percepción [...] es que la autoridad sobre las artesanías deriva del diseño.

Decía MGC 'vamos desde el diseño a enseñarles a que encuentren su identidad'

MGC: No, yo no dije eso. Lo que digo es que en esas comunidades [...] que estamos atendiendo nuevas, de pronto en Ciudad Bolívar, no es simplemente darles la técnica sino desarrollarles una identidad, desarrollarles [Varias voces ininteligible].

LM: Ahí nuestra responsabilidad no sería desarrollarles una nueva identidad, sino buscar responsablemente en la fuente qué era lo que hacían...

PB: [...] dentro del contexto [...] de identidad, el tema territorial, a ellos pues se les quito, [por cuestiones externas]; pero, ellos siguen manteniendo su [...].

DR: Voy a esto porque además lo que quería plantearles es la relación conocimiento/servicios. Voy a plantearles la pregunta y lo voy a poner así plano: ¿en qué momento un artesano se convierte en diseñador?

PP: Todos somos diseñadores

DR: Pero no todos estamos titulados

LM: Cuando estudien diseño. [...] ¿en la forma o en el fondo?

Porque es que los artesanos nos dan clase de diseño, ellos son diseñadores innatos.

DR: Pero, digamos que la autoridad en la enunciación y en las diferenciaciones de un producto entre diseño cero, diseño diez, está en un conocimiento titulado. Y es que en lo que estoy pensando es en esto del conocimiento/servicio, pensando en el proyecto este Alianza que es de formación de técnicos y tecnólogos en diseño de productos...entonces, ¿en qué momento el artesano deja de necesitar a Artesanías de Colombia?

LM: Cuando aprende a comercializar el producto

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 29 de 35

DR: Y ¿ha pasado?

[Varias voces, ininteligible]

MGC: Mira DR, partamos del hecho que nosotros no somos una entidad indispensable.

AX: Sí, si a nosotros nos cierran no pasa nada en el sector.

DR: ¿entonces cuál es el sentido que exista Artesanías de Colombia?

MGC: Porque hace fortalecimiento, fortalecimiento del sector...

LM: Los caficultores existen con o sin la Federación [...]

MGC: [...] pero no por eso van a poder dejar de trabajar o de [...]. Pero mira cuántos de los artesanos que tenemos. ¿cuántos es qué tenemos?

[se oye al fondo 350 mil]

Dependen de que Artesanías de Colombia les comercialice sus productos, no. ¿Dependen económicamente dependen de nuestra acción?, no. O sea [varias voces, ininteligible]. Eso siendo realistas.

DR: Bueno siendo realistas, pero...Es que sigo pensando que si lo que hace Artesanías de Colombia es un fortalecimiento, ¿Qué pasa entonces...?, y yo sé que esto va a ser una piedra en el zapato, pero...¿Qué pasa entonces cuando el hippie que se enuncia como artesano y que vende sus productos como artesanías y que el consumidor le compra sus productos artesanales?

LM: No pasa nada porque...[lo mismo pasa] con la esposa del embajador que le hace pintura de tigre a una bandeja y por eso dice que es artesano [varias voces, ininteligible]. En Expoartesanías donde [sí] tienen un poder como de clasificar eso, 'no que pena la señora del embajador, muy linda su merced, muy querida. Pero es que tengo una artesana de Tibana que hace paja blanca y ella sí, de verdad, necesita venir a este espacio a comercializar.

Más bien pensemos en el problema del que hablaba NC antes, ¿qué hacemos con nuestros purismos? Pues sí, aquí llegaba una señora antes, con una manilitas muy lindas pero no eran...entonces [llegaban] a las asesorías puntuales, e hicimos una Feria de las Artes manuales e hicimos Manofacto que era para [las personas que no pasaban a] Expoartesanías. Finalmente todo el tema...claro que se va al tema comercial. Digamos que teníamos otros espacios, no era que no atendiéramos o diéramos la espalda porque pues...no; se generaron otros espacios donde sí, venía la esposa del embajador y que sea que quiera vender sus productos...

MG: Yo creo que hablando como entidad, y esto y a lo habíamos hablado en algún momento. Podría esclarecerse, para la entidad, si se definieran bien los servicios y se pudieran caracterizar como los servicios que atienden a...Yo sé que eso ya existe, o sea están como implícitos; pero igual todavía no hay claridad ni al interior, ni hacia afuera de la entidad y por eso como que muchas veces se encuentra con esas situaciones y con esas...

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 30 de 35

Que rico poderle decir a la señora que llevó sudaderas, en el Cauca: 'no señora, que pena acá no lo podemos atender con eso. Más bien, acércate a tal y tal cosa'. Porque, de acuerdo, es una entidad del Estado que como Estado [...] pues no podemos darle la espalda a un ciudadano que [...] a la entidad.

Pero yo creo que la definición de servicio y la caracterización de las poblaciones, que es una de las cosas que puede arrojar todo este ejercicio, podría [darle...] a la entidad más clara, que se pueda saber qué hacer con ese tipo de situaciones...

MGC: Mira DR, hace algunos años atrás. Cuando comenzamos a hacer las investigaciones de oficios, en el 86, 85, 84, que comenzaron más o menos...¿Artesanías de Colombia qué venía haciendo hasta ese momento? Ayudaba a comercializar un poco, ayudaba en esas cosas y después comenzó a divulgar esos oficios, esas técnicas, a promover esas comunidades...Tipacoque, Tipacoque no lo conocía nadie. Bueno hoy tampoco nadie lo conoce [...] pero en algún momento se les desarrolló producto, porque se les desarrolló comercialización, porque se salieron y mostraron sus productos. Entonces en ese sentido se fortaleció la comunidad [...] porque allá, la artesanía normalmente la hacían 5 ó 6 personas en una comunidad y, cuando hubo más demanda, aprendieron más y [...] posibilidades económicas, posibilidades de producción.

Después, con el tiempo, Artesanías de Colombia fue diseñando o diversificando productos, después de haber conocido más la técnica [...] y se amplió aún más las posibilidades porque se amplió más...

El sombrero, el sombrero vueltiao estaba a punto de fallecer. Se vendía a ocho mil pesos [...] yo que se cuánto. Comenzó a diversificar la empresa, a trabajar otros productos, otras cosas y eso disparó, se revalorizó...y pues igual eso tuvo sus otros efectos; se diversificaron en exceso entonces: las pulseras, los zapatos, los bolsos, los collares...todo, etc.

Entonces no es tanto que la empresa no sea fundamental, realmente no es que el artesano la necesite notoriamente porque sin ella no puede vivir. Sino [...] que la empresa le da un valor al oficio, a la comunidad, a la artesanía para poderla impulsar, que realmente sea un oficio productivo y que genere ingresos. O sea, esa pelea que dio la doctora Cecilia Duque, de que no nos podíamos ir para Cultura, porque la artesanía es una actividad productiva, que es eminentemente económica. Entonces no se puede quedar en el preservar... y sin embargo, la identidad tiene un peso fundamental en la artesanía. Peor es una actividad netamente económica [...].

Entonces, bueno, ahí va el cuento de que Artesanías no es vital pero...

AX: Pues es que si nosotros como entidad ni siquiera nos [...] tenemos entonces como queremos tener un retorno [...]

DR: Pero entonces en esa lógica, no he abordado nada más y ya no tenemos más tiempo. Dentro de eso que vaya a ser la definición [...] de las artesanías, ¿no están los servicios?

PB: No, eso [va en otro lado] y es la planeación estratégica institucional. Obviamente tiene que ser totalmente coherente, pero es que la planeación estratégica cambia cada cuatro años, se cambió el año pasado; pero, en este caso si sería más [...] una política de estado [...] que más o menos es lo que se va a trabajar [...]. Entonces yo creo que ahí si toca hablar de los servicios, pero antes de eso sí toca definir qué es lo que vamos a hacer, y cómo...

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 31 de 35

DR: Ya entendí hacia donde se fue esto y no es para allá a donde yo quería irme. No estoy hablando de los servicios de la entidad, estoy hablando de los servicios y por eso les ponía como referencia las definiciones [...] donde estaban incluidos los servicios, como la reparación de canastos. Eso era puntualmente en lo que estaba pensando, pero también para traer esa definición del pasado al presente, es lo que pasa en las ferias, y es esa transmisión del conocimiento y la capacitación de los artesanos por otros artesanos. Por eso introducía la pregunta sobre el diseño, sobre quién tiene la autoridad sobre el diseño y quién no; si un artesano le dice a otro, 'mire esto es lo que funciona' [...] ¿o la entidad va a desconocer esos servicios que están pasando en el plano esporádico de las ferias?

MG: [...] pero sí tener muy claro qué fortalece. Porque las dinámicas sociales son incontrollables, igual que la economía, son cosas que tienen su propia [si]inercia y van andando y ni idea. Si se están vendiendo como pan caliente los sombreros vueltiaos, hechos en cartón para los matrimonios [...] pues, ¿qué podemos hacer? Pero sí tener muy claro que eso no lo va a fortalecer Artesanías de Colombia...

LM: Nuestro problema no es el [social], si alguien como de eso pues, listo.

Un caso que tengo ahorita con los Kankuamo. Ellas libremente están tejiendo lana y fique [varias voces, ininteligible]

No sabemos hasta que punto, o sea, habría que hacer unos diagnósticos muy reales sobre, verdad, lo que está [...]

MG: Sí, es que la posibilidad de cosas que sucedan son infinitas. O sea, uno encuentra unos casos tan...hay millones de posibilidades absurdas, locas que pasan en interacciones que uno ni se imagina y esa es la dinámica de la humanidad y así se ha construido el mundo, porque nosotros somos [...], pero mestizos....

Por eso vuelvo, a lo que tiene que ir este ejercicio es como a ir aterrizando las cosas como entidad; como entidad que hay que definir.

Además por lo que decía NC, no es un batallón Artesanías de Colombia que va a poder ir...como le decía yo a los de Sibundoy, cómo voy a saber yo con una bola de cristal en la Subgerencia, a ver dónde están imitando un banco del Sibundoy en el planta. Pues ni idea. Pero, ¿qué no va a fortalecer la entidad? Eso sí podemos decir, o ¿qué va a fortalecer?

DR: Yo entiendo eso, pero mi pregunta va a lo siguiente y se las dejo ahí para que, además lo piensen para a próxima: ¿si al negar la posibilidad de transmisión del conocimiento, como algo fundamental del sector, no estamos negando al artesano?

[Varias voces, es que no se va a negar nada | es que no estamos negando nada]

LM: Lo que estamos [evitando/hablando] es la fuga de conocimiento o robar el conocimiento [...] por otros.

[Varias voces]

MG: Pero es un problema como de la condición humana. O sea, ¿cómo hemos aprendido?, el fuego, ¿sí? Como que aprendió uno del otro. Pero, como entidad, otra vez vuelvo a hacer [...] como entidad: no es qué vamos a negar, porque nosotros no podemos negar nada, todo en este mundo es posible, no hay límites.

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 32 de 35

Es una actividad de variables que se pueden cruzar [de forma] infinita, pero ¿qué va a fortalecer la entidad? ¿Qué sí va a fortalecer?

DR: Yo entiendo y, de golpe, la palabra no era negar sino abstraer el conocimiento que tiene el artesano. Es decir, como que su conocimiento sólo va a ser válido si está vinculado a un producto; pero si él tiene la posibilidad de ser contratado o la comunidad es contratada para transmitir el conocimiento, entonces ya la entidad le dice: 'no, su conocimiento ahí ya no existe' [al fondo: exactamente] Todo su conocimiento está ligado a un producto.

MGC: A un producto no. A un contexto...

MY: No necesariamente porque el hecho es fortalecer, preservar el oficio. O sea, tenemos que fortalecer eso, que haya transferencia del oficio de unos a otros en un contexto similar.

[Varias voces]

MGC: En el SENA lo contratan, pues ataquemos la cosa por encima, hagamos la gestión [...]

LM: Nosotros muchas veces se lo dijimos a la doctora Cecilia Duque [...]. Es decir, Artesanías de Colombia...es que la Doctora decía: 'no, es qué voy a ir a decir al SENA'. No sé, me imagino.

Eso lo hace el que tenga que hacerlo y nosotros tendríamos que dar las alertas en su momento. Esas son decisiones políticas. Que nosotros no hayamos [...] pero la que lo tiene que decir [...]. Para eso son los subgerentes, para evitarse ese tipo de problemas.

RP: Pero MGC dijo hace un momento: 'que no se transmita [...] dentro de la comunidad'

MGC: No

RP: dijo 'Mira MG te quiero hacer una recomendación. Quisiera que antes de que te vayas, hables con la Gerente' ¿no sé si tomamos nota, no sé si quedó grabado?

Entonces es algo muy importante y toca manejarlo con minucia, casi como el abogado, porque yo creo que hay dinámicas que si el artesano puede ser pagado por ir a llevar su conocimiento a comunidades, dentro de la comunidad Wayúu, sea lo que esté pasando...

MG: MGC yo lo anoté: 'a otras regiones del país'

RP: 'ya sea hasta dentro de la comunidad', 'comunidades vecinas'

MGC: El caso Guacamayas. El oficio es de Guacamayas. ¿Qué pasa?, que contrataron para ir a enseñar en el [Espino], en Cocuy, [...], en Sutata  
[Varias voces, ininteligible]

MY: [...] lo que no es [válido] es cuando de Usiacuri se manda [...] de la Florida a enseñar con la misma materia prima otra técnica que su identidad...



Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 33 de 35

RP: Pero ahí [...] de las minucias. Porque ahí ya no estamos hablando de una comunidad indígena, sino de una campesina que está ligada a un espacio...en cambio cuando es étnico, el Wayúu puede estar [varías voces]

Eso es importante [tenerlo] en cuenta. Si se va a manejar, a detallar si eso es viable, o no. En temas legales; es decir, si estamos hablando de comunidades indígenas o de comunidades campesinas [varías voces] no estaría ligado a una etnia sino a un espacio [...]

LM: Además es que [artesanía en general no hay] sino, artesanía indígena [...] y neoartesanía. Entonces el Balay no le pertenece a [...], no. El Balay es, más o menos, de todo el mundo [varias voces]

MG: Lo que nos contó Carlos Rodríguez con el balay. Este es Tucano, este es Tanimuca, entonces uno va a los del lado y los otros también, y son iguales.

MY: Pero cada etnia [varías voces]

MG: Pueden haber miles, pero todos están como asociados con la utilización de [...]

LM: El balay [...] en la ciudad [en el fondo: uy! Gravísimo].

Ahí, eso sí, cuando se llevan el balay y nos traen el balay chino [...]

RP: Siento que lo que yo quiero decir realmente es que son dos casos muy diferentes Guacamayas y Wayúu, en que...

MGC: Totalmente. Son totalmente distintos...

RP: Por eso, entonces hay que entrar a ver el detalle de las cosas porque es muy complejo [varías voces]

MG: Es que el Wayúu es Wayúu y si está en Punta Gallina o en Riohacha, pues es Wayúu.

RP: Pero entonces ellos si pueden beneficiarse, que se en contrate a la artesana conocedora a a llevar su conocimiento; y el artesano conocedor de Guacamayas, como está mucho más limitado espacialmente, pues él no puede beneficiarse para que se contrate para para llevar ese conocimiento [varías voces]

LM: Es que va [...] él mismo, porque a los que le enseñe el oficio, va a hacer lo mismo a la mitad del precio y el mercado no lo va a entender porque [...]. 'éste vale cien mil y éste vale diez mil. No, el de diez mil'.

Así está pasando con la [...] vendiendo como mochila Wayúu, pero resulta que no era Wayúu [...]

MG: ¿qué fortalece? Esa es una de las preguntas que hay que hacerse como entidad porque, lo que digo, son dinámicas demasiado autónomas. ¿qué es lo que se va a fortalecer la entidad?

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página 34 de 35

Fedegan, la aftosa. No sé si ustedes han visto eso de 'no coma cuento, coma carne'. Bueno, es lo mismo. [...] ¿pero que fortalece Fedegan?, pues no coma cuento, coma carne.

LM: [...] el grupo y lo poco que ya tenemos definido [...]. Por lo menos lo que tenemos ya, que son nuestros campesinos, nuestros [...]

GM: Es un tema de prioriza, no de negar nada, sino de priorizar. Exactamente eso, sí. Pues sí, existe una infinidad de casos particulares que no vamos a poder definirlos [...] pero ¿qué sí vamos a fortalecer? La ruana, la no sé qué [...].

DR: Por eso entré planteando un producto o una serie de productos para ver cuáles eran las certezas y, lo que quedó sobre la mesa, es que, incluso las certezas que tenemos tienen fuga [al fondo: entonces no son certezas].

Pero bueno, el punto con el que quiero cerrar y es la tarea, es que piensen a la luz de lo que discutimos hoy ¿cuál sería la particularidad de las artesanías contemporáneas o neartesanías, las artesanías tradicionales populares y las artesanías indígenas? E incluso ¿si es sostenible eso? Entonces como vamos a partir de las certezas y esa es la certeza que tenemos, entonces ¿es sostenible hoy? Y ¿en qué condiciones es sostenible?

Eso es para que tengan esa pregunta presente para [...] para ponerla en la mesa, para discutirla con los expertos

LM: [...] más allá de nuestras reflexiones teóricas [...]. Lo que sí define nuestro actuar es estar en campo y [...].

Yo aquí me puedo sentar, sacar todo el CENDAR, que me los suban a la nube y yo me aprendí eso. Pero hasta que yo no vaya y vea un artesano de verdad, el campesino, la Wayúu...hasta que nosotros mismos aquí, no tengamos el suficiente panorama y no solo que veamos lo que pasa acá; sino que podamos ver lo que pasa 'no, qué Mexico', cuando uno va a ver [...]

Es decir, si nosotros no tenemos un panorama que [...] grave.

Creo que lo nos permite poder decir 'no es que si yo [varías voces]. Mire la señora allá en la montaña, ella sí está allá, vive y come de eso [...]. Que si se pasó de paja a suncho, pues hombre, ella es artesana, ella lo hace, se lo enseñó su mamá pues [...]

DR: incluso mira que por eso es que estamos pensando en la estrategia de las ocho preguntas, porque seguramente la señora, hasta cierto momento de su vida no se le ocurrió que ella era artesana; es decir, ella hacia unas cosas que ...

LM: Pero incluso. [...] a decirle a alguien: 'yo vengo a decirle que usted es artesano y a traerle [...] no. ¿Usted es un artesano?', no pregunte, mire.

O sea, los artesanos han estado siempre, esta sociedad, estas paredes se hicieron con artesanos, esta vigas todo esto lo hizo un artesano.

[No hay que ir a ver que] dice la UNESCO, hombre, aquí los tenemos. Camine los miramos, eso es un artesano...ni siquiera preguntar si usted es artesano o no.

No pues la mitad pueden decir que son artistas entonces... o todos pueden decir, no nosotros...[varías voces]

GS: Yo estoy de acuerdo contigo LM. Ellos están allá, pero hay una cantidad que están en las ciudades y nosotros no estamos acostumbrados a ver artesanos en las ciudades, en

Transcripción sesión con profesionales de la Subgerencia de Desarrollo de Artesanías de Colombia.  
9 de marzo de 2012

Transcripción: Daniel Ramírez

Página **35** de **35**

los volúmenes en los que los estamos viendo. Entonces ¿qué decimos frente a eso? ¿qué hacemos? Porque a nosotros nos van a empezar a cuestionar: y ¿por qué no a ellos?

[por la hora se interrumpio la intervención y se concluyó la sesión. El audio continua por cinco minutos más con una conversación entre dos asistentes]